

# ▶ Highlights

…今月は「平成24年4月入所児童保育所入所希望者説明会」と「平成24年4月の保育所入所申し込み」のお知らせです。

## 英語

### Gakudo Hoikusho

An explanatory meeting will be held for those who wish to enroll their children in *Gakudo Hoikusho* from April, 2012. For more information, contact NPO・Ageo *Gakudo Club no Kai*. (Tel. 771-6945・Fax 777-5790)

<http://homepage3.nifty.com/ageg/top.html>

\* As for *Nishisho Nakayoshi Jido Club*, please contact the *Seishonen-Ka*. (Tel. 776-2488・Fax 776-2117)

\* As for Banana Kids for schoolchildren with disabilities, please contact them directly. (Tel./Fax 777-3030)

### Nursery Schools

In Ageo, there are 16 city-run and 13 private nursery schools. Application for enrollment in nursery schools, starting from April 2012, will be accepted from December 1 (Thu) through December 15 (Thu). Applications must be made at *Hoiku-ka*. Please come along with the child who needs to be enrolled and bring Mother-Child Health Handbook (*Boshi-techo*) and other required documents. In addition to these nursery schools, there are 14 private facilities known as *Katei-hoikushitsu*. Please contact *Katei-hoikushitsu* directly for enrollment. For more information, contact *Hoiku-ka* (Tel. 775-5121・Fax 774-5342)

### For more information

Please contact *Jichishinkou-Ka* (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax 775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

## ポルトガル語

### Gakudo Hoikusho

Para aqueles que desejam matricular sua criança no *Gakudo Hoikusho* de nossa cidade no próximo ano letivo que começa em abril de 2012, deverá comparecer a uma reunião explanatória para se informar sobre o assunto. Maiores informações junto ao NPO *Houjin Ageo Gakudo Club no Kai*. Tel.771-6945, Fax 777-5790.

<http://homepage3.nifty.com/ageg/top.html>

\* *Nishi Sho Nakayoshi Jido Club*, favor entrar em contato com *Seishonen-Ka* da prefeitura (Tel. 776-2488, Fax 776-2117).

\* Para crianças excepcionais, favor entrar em contato diretamente com o *Shougaiji Gakudo Hoikushitsu BANANA KIDS* (Tel./Fax 777-3030).

### Pedido de Matrícula em Creche Pública

Os pedidos de matrículas para as 16 creches públicas e 13 conveniadas para novo ano letivo com início em abril de 2012 serão aceitos no período de 01 à 15 de dezembro. Os pedidos de matrículas deverão ser feitos junto ao *Hoiku-Ka* da prefeitura, ir acompanhado junto com a criança que deseje matricular levando os documentos necessários e também a caderneta materno infantil. Há também mais 14 creches especiais para crianças de 0 à 2 anos de idade conhecidos por *Katei Hoikushitsu*, cujos interessados deverão entrar em contato direto com as próprias creches. Para maiores informações favor entrar em contato com a Seção da Criança e Família da prefeitura (Tel. 775-5121・Fax 774-5342)

### Para maiores informações

Favor contactar *Jichishinkou-Ka* (inglês/japonês) Tel. 775-3548/Fax 775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as.feiras, de 13h00-16h00). A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo(para aqueles que quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura)

## スペイン語

### Gakudo Hoikusho/Guardería para los niños estudiantiles

Tendrá lugar la orientación para los padres o tutores que quieren llevar a sus hijos a *Gakudo Hoikusho* en abril de 2012. Para más información, comuníquese con la Organización no lucrativa "*Ageo Gakudo Club no Kai*" (Tel.771-6945, Fax: 777-5790) También podrá visitar la página web en el internet. <http://homepage3.nifty.com/ageg/top.html>

\* Si tiene alguna pregunta sobre "*Nishisho Nakayoshi Club*", pregunte a la Sección "*Seishonen-Ka*" (Departamento de Asuntos Juveniles) de la municipalidad. (Tel. 776-2488・Fax 776-2117)

\* Si tiene alguna pregunta sobre "Banana Kids", pregunte a Banana Kids. (Tel./Fax 777-3030)

### Inscripción en las guarderías

En Ageo hay 16 guarderías públicas y 13 privadas. El miércoles 1 de diciembre se abrirá el plazo de inscripción en estas guarderías para el curso que empieza el abril de 2012. Y el interesado debe presentar la solicitud antes del jueves 15 del mismo mes a la sección *Hoiku-Ka*. Sírvase ir a la municipalidad con su hijo y no debe olvidar llevar consigo la libreta de maternidad (*Boshi-techo*) y otros documentos requeridos. Además de estas guarderías mencionadas, existen 30 facilidades privadas conocidas como *Katei-hoikushitsu*. Para la inscripción en estas *katei-hoikushitsu*, por favor, contacte personalmente con ellas. Para más información, póngase en contacto con *Hoikuka* (Tel. 775-5121, Fax 774-5342).

### Para más información

Sírvase ponerse en contacto con *Jichishinkou-Ka* en japonés o en inglés (Tel. 775-3548, Fax 775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" para los residentes extranjeros en español en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

## 中国語

### 学童保育所

希望于平成24年4月开始进学童保育所的家长说明会将按如下日期召开。详细情况请向NPO法人上尾学童俱乐部咨询。(Tel 771-6945/Fax 777-5790) <http://homepage3.nifty.com/ageg/top.html>

\*西小学校的「友好儿童俱乐部」的入所手续请向青少年课询问。(Tel 776-2488/Fax 776-2117)

\*伤残儿童的学童保育室「香蕉儿童」的入所手续请直接询问。(Tel・Fax 777-3030)

### 保育所入所申请

上尾市内现有16所市立保育所和13所私营保育所(园)。平成24年4月进保育所的申请手续将于12月1日(星期四)~15日(星期四)之间予以办理。请携带所需要文件和母子手册与儿童一起到保育课办理申请手续。另有30所民间设施的家庭保育室。希望入室的人,请直接向各家庭保育室询问。详细情况请在保育课咨询。(Tel 775-5121, Fax 774-5342)

### 详细情况请在以下机关询问

自治振兴课 Tel 775-3548 (英语或日语) Fax 775-9819 或外国人询问窗口、每星期一、下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。(您如果在市内居住,还可以申请邮寄)